

Resumo do Projeto

Status da Solicitação: Aprovado

Nº de Alunos Aprovados: 3

Parecer da Comissão de Avaliação: O projeto está aprovado pois atende os objetivos da Bolsa Auxílio Social.

Matrícula: 292289
Orientador(a): Juanito Ornelas De Avelar
E-mail do Orientador(a): juanitoavelar@iel.unicamp.br
Ramal do Orientador(a): 11564
Título do Projeto: “Projeto Cafundó”: fontes para o estudo do português afro-brasileiro
Data do Cadastro: 29/10/2014 22:02:40
Status: Aprovado Parcialmente
Área do Projeto: Acervos, arquivos e biblioteca
Unidade de desenvolvimento do projeto: IEL - Instituto De Estudos Da Linguagem
Campus do Projeto: Campinas
Local específico de desenvolvimento do projeto: CEDAE - Centro de Documentação Alexandre Eulálio
Período para a realização das atividades do bolsista: Horário Flexível
O projeto está sendo apoiado ou financiado por entidade(s) ou órgão(s): Sim, STINT (The Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education)
Número de bolsistas solicitados: 6
Área do curso: Artes, Exatas, Humanas, Tecnológicas

Resumo do Projeto:

Este projeto é voltado à transcrição, edição e disponibilização “on line” dos documentos pertencentes à coleção “Projeto Cafundó”, que compõe o acervo do CEDAE/IEL (Centro de Documentação Alexandre Eulálio, do Instituto de Estudos da Linguagem). A coleção abarca gravações em áudio (cerca de 82h) com moradores da comunidade do Cafundó (Sorocaba/SP), realizadas entre o final da década de 70 e início da década de 80, tendo à frente os pesquisadores Carlos Vogt e Peter Fry. As gravações trazem depoimentos dos moradores sobre a história

da comunidade, que remonta ao período da escravidão, bem como registros da “Cupópia”, uma variedade particular do português brasileiro utilizada por seus integrantes. Atualmente, parte desse material vem sendo utilizada por investigadores do grupo internacional “Afro-Latin Linguistics: Language Contact in Intercultural Settings”, que reúne pesquisadores do Brasil e do exterior, no âmbito do convênio acadêmico entre a Universidade Estadual de Campinas e a Universidade de Estocolmo.

Visando a contribuir para a preservação do material, a Universidade de Estocolmo financiou, por meio do STINT (The Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education), a digitalização de todos os arquivos de áudio que compõem a coleção. Os arquivos foram digitalizados em 2013 e podem ser acessados na página do CEDAE, no seguinte endereço:

<http://eulalio.iel.unicamp.br/sys/audio/>. Contudo, para que o material possa ser integralmente disponibilizado “on line” e utilizado de forma apropriada em pesquisas de base sócio-histórica e linguística, é necessário revisar os arquivos já transcritos, bem como transcrever as entrevistas que só estão disponíveis em áudio. Uma vez que todos os arquivos passem pelo processo de transcrição e revisão, o material será editado para sua publicação na internet, o que exigirá as etapas de trabalho indicadas abaixo, a serem desenvolvidas pela equipe de bolsistas sob a supervisão conjunta de Juanito Ornelas de Avelar (Professor do Departamento de Linguística do IEL/Unicamp) e Flavia Carneiro Leão (Diretora Técnica do CEDAE): - revisão dos arquivos que já se encontram transcritos, com a digitação das alterações (4 meses: março a junho/2015); - transcrição das gravações que estão disponíveis apenas em áudio (7 meses: junho a dezembro/2015); - revisão da classificação e da descrição dos documentos da coleção (2 meses: novembro e dezembro/2015); - conversão de todos os arquivos eletrônicos para o formato PDF, com aplicação de protocolo de segurança contra cópia para disponibilização na Web por meio da Plataforma de Documentos Sonoros (1 semana: janeiro/2015); - classificação e descrição dos documentos doados em 2013 pelo Prof. Carlos Vogt, relativos às suas pesquisas sobre o Cafundó (3 meses:

**Descrição das atividades do Projeto,
incluindo o cronograma:**

dezembro a fevereiro/2015).

Justificativa do solicitação e do número de bolsistas:

A Coleção “Projeto Cafundó” é extremamente relevante para os estudos sócio-históricos e gramaticais sobre a formação do português brasileiro. À época em que o material foi coletado, os habitantes da comunidade faziam uso de uma variedade inovadora do português (a Cupópia), que se valia de traços morfo-lexicais das línguas africanas aplicados sobre a matriz morfossintática do português. Acredita-se, assim, que a comunidade possa ter preservado em sua fala muitos resquícios que estiveram presentes na gênese do “português brasileiro vernáculo”, largamente estudado pelos historiadores da língua tanto no Brasil quanto em centros de pesquisa do exterior voltados à evolução das línguas românicas. Além disso, a história social e linguística do Cafundó é representativa do que ocorreu em diversas outras comunidades rurais formadas por descendentes diretos de ex-escravos, relevando-se assim um importante elemento de investigação em torno de aspectos históricos e linguísticos relacionados à constituição de afro-comunidades (como os quilombolas) no Brasil e em outros países da América Latina. Dada a grande extensão do material coletado pelos pesquisadores Carlos Vogt e Peter Fry há quase 35 anos (parte do qual ainda está por ser transcrita, como já destacamos), é imprescindível contar com um número máximo de bolsistas para desenvolver, no intervalo de apenas um ano, todas as etapas necessárias ao desenvolvimento do projeto. Estamos, por isso, solicitando 6 bolsistas para integrar o projeto e realizar satisfatoriamente todas as atividades previstas.

Estimativa do número de pessoas beneficiadas pela presente solicitação, descrição do público-alvo e dos impactos esperados com a realização do projeto:

No âmbito mais geral, o tratamento dos arquivos da coleção, seguido de sua disponibilização na internet, irá beneficiar toda a comunidade acadêmica (brasileira e internacional) que desenvolve pesquisas voltadas à constituição histórica e/ou linguística de afro-comunidades na América Latina. No âmbito mais particular, o projeto irá contribuir, de imediato, para as atividades que vêm sendo realizadas em dois grandes grupos de pesquisa: (i) “Afro-Latin Linguistics: Language Contact in Intercultural Settings”, que reúne investigadores da Unicamp (os Profs. Drs. Juanito Avelar, Tania Alkmim, Rodolfo Ilari) em colaboração com

pesquisadores do Uruguai, da Suécia, da Finlândia e da Noruega e (b) “A Língua Portuguesa no Tempo e no Espaço”, projeto temático financiado pela FAPESP, sob a coordenação da Profa. Dra. Charlotte Galves, que abarca pesquisadores internos e externos à Unicamp. Somando todos os pesquisadores discentes e docentes que fazem parte desses dois grandes grupos, estimamos que o total de pessoas diretamente beneficiadas ultrapassaria o número de cem, o que mostra o impacto imediato dos resultados a serem alcançados pelo desenvolvimento deste projeto.

Quais os principais conhecimentos adquiridos pelo bolsista durante o cumprimento das atividades deste projeto?

A possibilidade de alunos auxiliarem o trabalho com acervos arquivísticos e, sobretudo, com documentos originais, incentiva não apenas a pesquisa em fontes primárias, como impulsiona a produção de conhecimento a partir desses acervos. A colaboração de estudantes de graduação nas atividades de preservação documental visa, portanto, a contribuir para a sua qualificação como futuros pesquisadores, propiciando novas possibilidades de atuação profissional.

Alunos Vinculados ao Projeto

#	Nome	Curso	E-mail	Período	Carga Horária Total
1	Isabella Brunini Simões Padula	Ciências Sociais	i146515@dac.unicamp.br	De 13/04/2015 a 01/03/2016	660 horas
2	Raí Antonio Soares dos Santos	Química	r176340@dac.unicamp.br	De 08/04/2015 a 09/04/2015	horas
O orientador tem até o dia 18/04/2015 para aprovar a vinculação do aluno e enviar o plano de atividades!					
3	Giorgia Carolina do Nascimento	Ciências Sociais	g135881@dac.unicamp.br	De 08/04/2015 a 01/03/2016	660 horas
4	Caroline Aparecida Fazio	Licenciatura em Letras - Português	c165868@dac.unicamp.br	De 26/03/2015 a 01/03/2016	660 horas